



INFORMACIJA

o zaključenju Zajedničke izjave o namjeri između Ministarstva unutrašnjih poslova Crne Gore i sjedišta Savezne policije Savezne Republike Njemačke u vezi sa uvođenjem sistema za upravljanje policijskim predmetima „@rtus“ u Upravi policije Crne Gore

Crna Gora i Savezna Republika Njemačka imaju tradicionalne prijateljske odnose, a njihovom daljem unaprjeđenju doprinosi saradnja u okviru evropskih integracija kao i saradnja kroz NATO savez. Dvije države u kontinuitetu ostvaruju sadržajnu saradnju u brojnim oblastima, posebno imajuću u vidu bezbjednosni sektor.

Intenzivna bilateralna saradnja između Crne Gore i Savezne Republike Njemačke se odvija od kada su uspostavljeni diplomatski odnosi između dvije države, priznanjem nezavisnost Crne Gore 12. juna 2006. godine od strane Savezne Republike Njemačke.

Pomenuta saradnja se posebno ogleda u bezbjednosnom sektoru, gdje SR Njemačka dugi niz godina predstavlja jednog od najvećih partnera i donatora i to primarno Ministarstvu unutrašnjih poslova - Upravi policije. Dosadašnje aktivnosti koje se ogledaju u brojnim zajedničkim obukama, studijskim posjetama, donacijama, zajedničkim policijskim akcijama potvrđuje je izvanredne saradnje bezbjednosnih sektora obje države.

Kao rezultat zajedničkih aktivnosti i razmjene iskustava, razvijena je inicijativa za ispitivanjem mogućnosti za uvođenje savremenog sistema za policijske informacije i upravljanje predmetima pod nazivom „@rtus“, koji se trenutno uspješno koristi u radu Savezne policije Savezne Republike Njemačke, kao i u devet saveznih pokrajina.

Sistem „@rtus“ predstavlja moderno i efikasno softversko rješenje koje omogućava napredno upravljanje policijskim predmetima, efikasniju razmjenu informacija, praćenje operativnih aktivnosti, kao i unapređenje koordinacije i analitičkih kapaciteta policijskih službi. Njegova implementacija doprinosi većoj efikasnosti rada, boljoj organizaciji procesa i jačanju ukupnih institucionalnih kapaciteta u oblasti bezbjednosti i sprovođenja zakona.

U prethodnom periodu, radi procjene potrebe i mogućnosti implementacije ovog sistema u Upravi policije Crne Gore, realizovan je značajan broj aktivnosti. Organizovane su studijske posjete relevantnim institucijama u Saveznoj Republici Njemačkoj, izrađeni su stručni izvještaji i analize, te održani brojni sastanci na tehničkom i visokom rukovodnom nivou. Kroz navedene aktivnosti izvršena je detaljna procjena funkcionalnosti sistema, njegovih

tehničkih mogućnosti, kao i usklađenosti sa potrebama i strateškim ciljevima Uprave policije Crne Gore.

Na osnovu sprovedenih analiza i zajedničkih konsultacija zaključeno je da bi konačna procjena opravdanosti i mogućnosti implementacije sistema „@rtus“ trebalo da bude definisana kroz izradu sveobuhvatne studije izvodljivosti. U tom cilju usaglašena je i pripremljena Zajednička izjava o namjeri između Ministarstva unutrašnjih poslova Crne Gore i sjedišta Savezne policije Savezne Republike Njemačke u vezi sa uvođenjem sistema za upravljanje policijskim predmetima „@rtus“ u Upravi policije Crne Gore

Ovim dokumentom definisane su aktivnosti i obaveze koje će se u narednom periodu realizovati kako u Crnoj Gori, tako i u Saveznoj Republici Njemačkoj, sa ciljem izrade kvalitetne i detaljne studije izvodljivosti. Rezultati navedene studije predstavljaju osnov za donošenje konačne odluke o mogućnosti implementacije sistema „@rtus“ u rad Uprave policije Crne Gore, čime bi se stvorili preduslovi za dalju modernizaciju policijskih kapaciteta, unapređenje operativne efikasnosti i jačanje međunarodne saradnje u oblasti bezbjednosti.

Prilog : Zajedničke izjave o namjeri između Ministarstva unutrašnjih poslova Crne Gore i sjedišta Savezne policije Savezne Republike Njemačke u vezi sa uvođenjem sistema za upravljanje policijskim predmetima „@rtus“ u Upravi policije Crne Gore

JOINT STATEMENT OF INTENT
in regard to
THE INTRODUCTION OF THE POLICE CASE MANAGEMENT SYSTEM
“@RTUS”
IN THE POLICE DIRECTORATE OF MONTENEGRO
between
THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS OF MONTENEGRO
and
THE FEDERAL POLICE HEADQUARTERS

The Ministry of Internal Affairs of Montenegro and the Federal Police of the Federal Republic of Germany (hereinafter referred to as the “Participants”)

- are convinced that the creation of a common area of freedom, security and justice within the European Union requires modern, digitalised, transparent and sustainable policing, based on democratic values.
- They agree that at the core of such activities lies a modern case management system, which enables the recording of all facts relevant for the police, the prevention of threats, law enforcement, evaluation, analysis, the exchange of data at national level with state prosecutors’ offices and courts, as well as the European exchange of information.
- The Participants recall that the Federal Police of Germany decided as early as 2003 to introduce the “VBS-@rtus” system, developed by the state IT company Dataport, owned by the federal state of Schleswig-Holstein, and that this system has been continuously further developed and is used by several German police authorities.
- They express the intention that the Federal Republic of Germany, through the Federal Ministry of the Interior, conclude an appropriate agreement with the federal state of Schleswig-Holstein, for the purpose of entrusting the company Dataport with the development of a dedicated “fork” version of the @rtus system for Montenegro (“@rtus-Montenegro”), based on the existing system and the requirements of Montenegro.
- They confirm their common understanding that Montenegro will use the “@rtus-Montenegro” system independently, within its own IT environment, without any technical, licensing or functional restrictions with regard to the free disposal of its own data, and that the Federal Republic of Germany should make the system available to Montenegro free of charge. They confirm that ownership of the “fork” version “@rtus-Montenegro” is intended stay in Montenegro, while ownership of the source code of the @rtus system should remain with the federal state of Schleswig-Holstein.

- The Participants state that the financing of the development of the “@rtus-Montenegro” system for the purposes of Montenegro will be defined at a later stage by the Participants.

Against this backdrop the Participants have come to a common understanding laid down in this Joint Statement of Intent (hereinafter referred to as the “Statement”).

1. DEFINITIONS OF KEY TERMS

- Participants” – means the Ministry of Internal Affairs of Montenegro and the Federal Police of the Federal Republic of Germany, as the signatories to this Statement.
- “@rtus System” – means the information technology system for police case management (Case Management System – CMS), developed by the company Dataport, owned by the federal state of Schleswig-Holstein, and used by police authorities of the Federal Republic of Germany.
- “@rtus-Montenegro” – means a dedicated “fork” version of the @rtus System, adapted to the needs of the Ministry of Internal Affairs / Police Directorate of Montenegro, which Montenegro shall use independently within its own IT environment.
- “Feasibility Study” – means a joint project of the Participants aimed at examining the technical, human resources, financial, organisational and legal aspects of the introduction of a case management system, for the purpose of determining the feasibility of the main project.
- “Main Project” – means the project for the introduction and implementation of the “@rtus-Montenegro” system in Montenegro, to be launched on the basis of the results and specifications of the “Feasibility Study”.
- “Dataport” – means the state-owned IT services provider of the federal state of Schleswig-Holstein, which developed the @rtus system and which will be entrusted with the creation and development of the “@rtus-Montenegro” version.
- “Schleswig-Holstein” – means the German federal state that owns the source code of the @rtus system.
- “System Ownership” – means the legal status of the software solution, whereby Montenegro acquires ownership of the “fork” version “@rtus-Montenegro”, while ownership of the source code of the @rtus system remains with the federal state of Schleswig-Holstein.
- “IT Infrastructure” – means the data centres, software portfolio and other technical resources of the Ministry of Internal Affairs / Police Directorate of Montenegro required for the implementation and operation of the case management system.
- “Financing” – means the provision of the necessary financial resources by the Participants, including the possibility of using funds from third parties (e.g. EU funds).

2. PURPOSE

- A.** The purpose of this Statement is to enable the introduction of a case management system.

- B. The Participants intend to carry out a “Feasibility Study” in order to clarify the necessary technical, human resources, financial, process-related, legal and organisational issues, and subsequently to establish a joint Main Project for the introduction of the “@rtus-Montenegro” system.
- C. This Statement sets out in detail the framework for the implementation of the “Feasibility Study” project.
- D. Both Participants intend, through close and partnership-based cooperation and within the framework of the applicable regulations of each Party, to support the entire process of introducing the “@rtus-Montenegro” system for the purposes of the Ministry of Internal Affairs / Police Directorate of Montenegro, including the modernisation of the IT infrastructure and the digitalisation of business processes.

3. PROCEDURAL MODEL

A. Feasibility study

- Both Participants decided to carry out the Feasibility Study with the aim of providing answers to the key questions relevant to the project, which, for example, relate to the following:
 - o the transfer of existing technical components of the “@rtus” modules to the case management system,
 - o the preliminary definition of the necessary adaptations of the case management system for the Police Directorate of Montenegro,
 - o the implementation of existing national procedures within the case management system and the preliminary definition of interfaces between the case management system and existing systems,
 - o the definition of the necessary project management arrangements and staffing for the Main Project and the subsequent long-term operation of the system by Montenegro,
 - o the examination of the legal and contractual aspects of the takeover of the “@rtus” system by Montenegro, both on the German side and on the Montenegrin side,
 - o the financing of the introduction and operation of the system during the operational phase.
- All assessments and initial assumptions related to the introduction of the case management system in Montenegro will be thoroughly reviewed within the framework of the “Feasibility Study”, and the feasibility of the “@rtus-Montenegro” Main Project should be clearly determined.
- The “Feasibility Study” should also include the definition of the IT resources required for the modernisation of Montenegro’s integrated IT infrastructure, as well as the preparation of a final roadmap aimed at clarifying the technical specifications of the “@rtus-Montenegro” system.
- The Participants concur that, should the Feasibility Study unequivocally indicate that implementation is not possible due to financial unsustainability, systemic incompatibility, regulatory non-alignment with applicable standards, policies and procedures, questionable system sustainability, or other limiting factors, the further implementation of the project will be suspended and will not impose any financial

burden for the State of Montenegro until the conditions for its full implementation are met.

B. Main Project

The “@rtus-Montenegro” Main Project should be launched on the basis of the results and specifications of the “Feasibility Study”.

4. SUPPORT SERVICES

Both Participants express their intention to take all necessary steps and make every effort to achieve the purpose of this Statement. In particular, they concur that the following guidelines should apply:

- A.** The Ministry of Internal Affairs of Montenegro will:
 - ensure the practical feasibility of the “Feasibility Study” project,
 - provide personnel to the extent possible, and
 - ensure efficient cooperation with police and IT experts from the Federal Republic of Germany.

- B.** The Federal Police of the Federal Republic of Germany will:
 - take responsibility for the financing of the “**Feasibility Study**” and the overall “@rtus-Montenegro” project within the framework of available own resources and EU funds,
 - coordinate cooperation with other involved parties (the federal state of Schleswig-Holstein as the holder of the rights to the “@rtus” system, and the public-law entity Dataport as the public IT services provider of the federal state of Schleswig-Holstein),
 - ensure effective advisory support and assistance by police and IT experts from the Federal Republic of Germany within the framework of project management.

5. ADDITIONAL PROVISIONS

- A.** The content of this Statement is in no way intended to be contrary to the applicable laws, regulations or guidelines of the Participants.
- B.** This Statement does not constitute a legally binding agreement and, as such, is neither intended nor may it be construed as creating any substantive or procedural rights or claims enforceable in court or otherwise.

6. AMENDMENTS

This Statement may be amended by the Participants in writing at any time.

7. DATE OF ENTRY INTO FORCE

The intention of the Participants is that this Statement will become effective on the date of signature by the last Participant.

Signed in duplicate, each in the English language.

**For the Ministry of Internal Affairs
of Montenegro**

**For the Federal Police
of the FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY**

NAME
FUNCTION

NAME
FUNCTION

**ZAJEDNIČKA IZJAVA O NAMJERI IZMEĐU
MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA CRNE GORE
i
SJEDIŠTA SAVEZNE POLICIJE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE
u vezi sa
UVOĐENJEM SISTEMA ZA UPRAVLJANJE POLICIJSKIM PREDMETIMA
„@RTUS“ U UPRAVI POLICIJE CRNE GORE**

Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore i Savezna policija Savezne Republike Njemačke (u daljem tekstu: „Učesnici“),

- Uvjereni da stvaranje zajedničkog prostora slobode, bezbjednosti i pravde u Evropskoj uniji zahtijeva moderno, digitalizovano, transparentno i održivo policijsko djelovanje zasnovano na demokratskim vrijednostima;
- Saglasni da je u središtu takvog djelovanja savremeni sistem za upravljanje predmetima ,koji omogućava evidentiranje svih činjenica relevantnih za policiju, sprječavanje opasnosti, sprovođenje zakona, evaluaciju, analizu, razmjenu podataka u zemlji sa državnim tužilaštvima i sudovima, kao i evropsku razmjenu informacija;
- Podsjećajući da je Savezna policija Njemačke još 2003. godine donijela odluku o uvođenju sistema „VBS-@rtus“, razvijenog od strane državne IT kompanije Dataport, u vlasništvu pokrajine Šlezvig-Holštajn, te da se isti kontinuirano razvija i koristi od strane više njemačkih policijskih organa;
- U želji da Savezna Republika Njemačka, putem Saveznog ministarstva unutrašnjih poslova, zaključi odgovarajući sporazum sa pokrajinom Šlezvig-Holštajn, radi povjeravanja kompaniji Dataport izrade posebne „fork“ verzije sistema @rtus za Crnu Goru („@rtus-Montenegro“), zasnovane na postojećem sistemu i zahtjevima Crne Gore;
- Potvrđujući da će Crna Gora koristiti sistem „@rtus-Montenegro“ samostalno, u okviru sopstvenog IT okruženja, bez tehničkih, licencnih ili funkcionalnih ograničenja u dijelu slobodnog raspolaganja sopstvenim podacima, te da će Savezna Republika Njemačka staviti sistem na raspolaganje Crnoj Gori bez naknade;
- Potvrđujući da će vlasništvo nad „fork“ verzijom „@rtus-Montenegro“ pripasti Crnoj Gori, dok vlasništvo nad izvornim kodom @rtus sistema ostaje pokrajini Šlezvig-Holštajn;
- finansiranje razvoja sistema „@rtus-Montenegro“ za potrebe Crne Gore će biti naknadno definisano od strane učesnika;

dogovorili su se da zaključe ovu Zajedničku Izjavu o namjeri (u daljem tekstu: „Izjava“).

8. DEFINICIJE KLJUČNIH POJMOVA

- „Učesnici“ – označava Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore i Savezna policija Savezne Republike Njemačke, kao potpisnike ove Izjave o namjeri.
- „Sistem @rtus“ – označava informatički sistem za upravljanje policijskim predmetima (Case Management System – CMS), razvijen od strane kompanije Dataport, u vlasništvu pokrajine Šlezvig-Holštajn, koji se koristi u policijskim organima Savezne Republike Njemačke.
- „@rtus-Montenegro“ – označava posebnu „fork“ verziju sistema @rtus, prilagođenu potrebama Ministarstva unutrašnjih poslova/Uprave policije Crne Gore, koju će Crna Gora koristiti samostalno u okviru sopstvenog IT okruženja.
- „Studija izvodljivosti“ – označava zajednički projekat učesnika kojim se ispituju tehnički, kadrovski, finansijski, organizacioni i pravni aspekti uvođenja sistema za upravljanje predmetima, radi utvrđivanja izvodljivosti glavnog projekta.
- „Glavni projekat“ – označava projekat uvođenja i implementacije sistema „@rtus-Montenegro“ u Crnoj Gori, koji se pokreće na osnovu rezultata i specifikacija „Studije izvodljivosti“.
- „Dataport“ – označava državnu kompaniju za pružanje IT usluga pokrajine Šlezvig-Holštajn, koja je razvila sistem @rtus i kojoj će biti povjereno kreiranje i razvoj verzije „@rtus-Montenegro“.
- „Pokrajina Šlezvig-Holštajn“ – označava njemačku pokrajinu koja je vlasnik izvornog koda sistema @rtus.
- „Vlasništvo nad sistemom“ – označava pravni status nad softverskim rješenjem: Crna Gora stiče vlasništvo nad „fork“ verzijom „@rtus-Montenegro“, dok vlasništvo nad izvornim kodom @rtus sistema ostaje pokrajini Šlezvig-Holštajn.
- „IT infrastruktura“ – označava data centre, softverski portfelj i druge tehničke resurse Ministarstva unutrašnjih poslova/Uprave policije Crne Gore, potrebne za implementaciju i funkcionisanje sistema za upravljanje predmetima.
- „Finansiranje“ – označava obezbjeđivanje potrebnih finansijskih sredstava od strane učesnika, uključujući mogućnost korišćenja sredstava trećih strana (npr. EU fondovi).

9. SVRHA

- E.** Svrha ove Izjave jeste omogućavanje uvođenja sistema za upravljanje predmetima.
- F.** Učesnici namjeravaju da sprovedu „Studiju izvodljivosti“ radi razjašnjenja potrebnih tehničkih, kadrovskih, finansijskih, procesnih, zakonskih i organizacionih pitanja, a zatim uspostave zajednički glavni projekat za uvođenje sistema „@rtus-Montenegro“.
- G.** Ova Izjava detaljno opisuje okvir za sprovođenje projekta „Studija izvodljivosti“.

- H. Obje strane se obavezuju da, kroz blisku i partnersku saradnju u okviru važećih propisa svake strane, podrže cjelokupni proces uvođenja sistema „@rtus-Montenegro“ za potrebe Ministarstva unutrašnjih poslova/Uprave Policije Crne Gore, uključujući modernizaciju IT infrastrukture i digitalizaciju poslovnih procesa.

10. PROCEDURALNI MODEL

C. Studija izvodljivosti

- Obje strane su saglasne da sprovedu Studiju izvodljivosti sa ciljem pružanja odgovora na osnovna pitanja relevantna za projekat, koja se, na primjer, odnose na sljedeće:
 - o prenos postojećih tehničkih komponenti „@rtus“ modula na sistem upravljanja predmetima,
 - o preliminarno definisanje neophodnih prilagođavanja sistema za upravljanje predmetima za Upravu Policije Crne Gore,
 - o Implementacija postojećih nacionalnih procedura u sistemu za upravljanje predmetima i preliminarno definisanje interfejsa između sistema za upravljanje predmetima i postojećih sistema,
 - o definisanje neophodnog upravljanja projektom/kadra za glavni projekat i kasnije dugoročno funkcionisanje sistema od strane Crne Gore,
 - o Ispitivanje pravnih i ugovornih aspekata preuzimanja sistema „@rtus“ od strane Crne Gore, kako na njemačkoj, tako i na crnogorskoj strani,
 - o finansiranje uvođenja i funkcionisanja sistema tokom perioda eksploatacije.
- Sve procjene i početne pretpostavke u vezi sa uvođenjem sistema za upravljanje predmetima u Crnoj Gori će biti temeljno preispitane u okviru „Studije izvodljivosti“ i biće jasno utvrđena izvodljivost glavnog projekta „@rtus-Montenegro“.
- „Studija izvodljivosti“ obuhvata i definisanje IT resursa potrebnih za modernizaciju integrisane IT infrastrukture Crne Gore, kao i izradu konačne mape puta u smislu razjašnjenja tehničkih specifikacija sistema „@rtus-Montenegro“.
- Strane su saglasne da ukoliko Studija izvodljivosti nedvosmisleno ukaže na nemogućnost implementacije zbog: finansijske neodrživosti, systemske nekompatibilnosti, normativne neusklađenosti sa standardima, politikama i procedurama, upitnu održivost sistema ili drugih ograničavajućih faktora, dalja realizacija projekta mora biti obustavljena i ne smije indukovati finansijsko opterećenje države Crne Gore sve dok se ne steknu uslovi za njihovu punu implementaciju .

D. Glavni Projekat

Glavni projekat „@rtus-Montenegro“ će biti pokrenut na osnovu rezultata i specifikacija „Studije izvodljivosti“.

11. USLUGE PODRŠKE

Obje strane izražavaju namjeru da preduzmu sve neophodne korake i ulože svaki napor radi postizanja svrhe ove Izjave. Konkretno su dogovorene sljedeće smjernice:

C. Ministarstvo Unutrašnjih Poslova Crne Gore će:

- obezbijediti praktičnu izvodljivost projekta „Studija izvodljivosti“,

- obezbijediti kadar u obimu u kojem je to moguće, i
- obezbijediti efikasnu saradnju sa policijskim i IT ekspertima iz Savezne Republike Njemačke.

D. Savezna policija Savezne Republike Njemačke će:

- brinuti o finansiranju „ **Studija izvodljivosti**“ i cjelokupnog projekta „@rtus-Montenegro“ u okviru raspoloživih sopstvenih i EU sredstava,
- koordinirati saradnju sa drugim uključenim stranama (pokrajinom Šlezvig-Holštajn kao nosiocem prava nad sistemom „@rtus“ i kompanijom „Dataport AöR“ kao javnim pružaocem IT usluga pokrajine Šlezvig-Holštajn),
- obezbijediti efikasno savjetovanje i podršku od strane policijskih i IT eksperata iz Savezne Republike Njemačke u okviru upravljanja projektom.

12. DODATNE ODREDBE

C. Sadržaj ove Izjave ni na koji način ne smije biti u suprotnosti sa važećim zakonima, propisima ili smjernicama država potpisnika.

D. Ova Izjava ne predstavlja pravno obavezujući sporazum i kao takva nije namijenjena, niti se može tumačiti tako da stvara materijalna ili procesna prava ili potraživanja, izvršiva na sudski ili na drugi način.

13. IZMJENE

Ova Izjava može biti izmijenjen isključivo uz izričit pisani pristanak svih učesnika.

14. DATUM STUPANJA NA SNAGU

Namjera učesnika je da odredbe ove Izjave stupe na snagu datumom potpisivanja od strane posljednjeg učesnika.

Potpisano u dva primerka, svaki na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo unutrašnjih poslova

Crne Gore:

Potpis

Potpis

Za Saveznu policiju

Savezne Republike Njemačke:

Datum

Datum